

Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powrzucał ich bogów w ogień, bo to nie byli bogowie, ale dzieło ludzkich rąk, drewno i kamień, dlatego ich zniszczyli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ich bogów powrzucał w ogień. Lecz to nie byli bogowie. Było to dzieło ludzkich rąk, drewno i kamień. Dlatego ich zniszczyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powrzucał ich bogów do ognia. Nie byli bowiem bogami, ale dziełem rąk ludzkich, drewnem i kamieniem; dlatego ich zniszczyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I powrzucał bogi ich w ogień; albowiem nie byli bogowie, ale robota rąk ludzkich, drewno, i kamień; przetoż je wygubili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I bogi ich wrzucili w ogień: bo nie byli bogowie, ale robota rąk człowieczych, z drzewa i z kamienia, i wygubili je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ogień wrzucili ich bogów, bo ci nie byli bogami, lecz tylko dziełem rąk ludzkich z drzewa i z kamienia więc ich zniszczyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powrzucał ich bogów w ogień, lecz nie byli to bogowie, ale dzieło rąk ludzkich z drzewa i z kamienia, więc mogli je zniszczyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powrzucał ich bogów do ognia, gdyż nie byli bogami, tylko dziełem rąk ludzkich, drewnem i kamieniem, dlatego ich zniszczyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ich bogów powrzucał do ognia, gdyż nie byli to bogowie, lecz wytwór ludzkich rąk, zwykle drewno i kamień, dlatego ich zniszczyli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bóstwa ich zaś wrzucili do ognia, bo nie były one bogami, ale dziełem rąk człowieka, drewnem lub kamieniem, więc je zniszczyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вкинули їхніх богів в огонь, бо вони не боги, але лиш діла рук людей, дерева і каміння, і їх знищили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz powrzucał ich bóstwa w ogień, bo nie były to bóstwa, ale robota ludzkich rąk, drzewo i kamienie; dlatego mogli je zniszczyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ich bogów wydali na pastwę ognia, gdyż nie byli to bogowie, lecz robota rąk ludzkich, drewno i kamień; więc ich zniszczyli.